



World Change Starts with Educated Children.

អ្នកនិពន្ធ/Author

លោកឡុងរ៉ាវីកិតនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៨៩នៅទីក្រុងភ្នំពេញ។ បច្ចុប្បន្នលោកគឺជានិស្សិតជូនកែព័ត៌មានវិទ្យាល័យសាកលវិទ្យាល័យនីតុន។ នៅឆ្នាំ២០០៧លោកទទួលបានជ័យលាភីលេខ៣ក្នុងការប្រឡងសុនាដរៀងសម្រាប់កុមារដែលរៀបចំដោយអង្គការរួមគ្នាដើម្បីដកមុខជា។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០៨មកលោកបានចូលរួមក្នុងវគ្គគុណភាពបណ្តុះបណ្តាលអ្នកនិពន្ធជាច្រើនគុណដែលរៀបចំដោយអង្គការរួមគ្នាដើម្បីដកមុខជា។ លោកឡុងរ៉ាវីជាអ្នកនិពន្ធវ្យាងៗក្នុងដៃដែលមានការគាំទ្រចិត្តនិងចូលចិត្តសរសេររឿងដ៏មួយដ៏រុញដល់ការអាននិងលើកកម្ពស់ការសិក្សារបស់កុមារ។ នេះជាសុនាដរៀងទី៥របស់លោក ដែលត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយដោយអង្គការរួមគ្នាដើម្បីដកមុខជា។



Mr. Long Ravy was born in 1989 in Phnom Penh. Presently, he is studying Information Technology at Norton University. Ravy was awarded third place in a writing competition held by Room to Read Cambodia in 2007. He has also attended many writing workshops organized by Room to Read Cambodia since 2008. Ravy is a devoted young writer who believes in the power of great stories to promote reading and learning among children. This is his fifth Room to Read publication.

វិចិត្រករ/Illustrator

លោកស៊ីទ្រីសម្ពុផស្ថិតនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៨២នៅរាជធានីភ្នំពេញ។ បច្ចុប្បន្នលោកស៊ីទ្រីជាវិចិត្រករនិងអ្នករចនាទំព័រ។ កន្លងមកលោកស៊ីទ្រីបានចូលសិក្សាគំនូរនៅសមាគមមិត្តភាពវិចិត្រករខ្មែរដែលត្រូវបានរៀបចំឡើងនៅរាជធានីភ្នំពេញ។ លោកស៊ីទ្រីជាវិចិត្រករនិងមានទំនោរល្អលើការរៀបចំរូបភាពផ្សេងៗទៀតនៃជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់លោកស៊ីទ្រីមានបទពិសោធន៍ជាច្រើនឆ្នាំក្នុងការគូររូបភាពសម្រាប់ហ្វេស៊ីប៊ូក្រាហ្វិកផ្សេងៗនៅរាជធានីភ្នំពេញ។ ជាមួយគ្នានេះលោកស៊ីទ្រីក៏បានចូលរួមរៀបចំរូបភាពជាច្រើនរៀងសម្រាប់អង្គការរួមគ្នាដើម្បីដកមុខជា ចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០០៦មក។



Mrs. Try Samphos was born in 1982 in Phnom Penh, Cambodia. Presently, she is a freelance illustrator and designer. She studied art at the Association of Khmer Artist Friends in Phnom Penh. A talented artist skilled in painting and cartoon drawing, she has several years of experience illustrating numerous picture books, six of which for Room to Read.



អ្នកនិពន្ធ : លោក ឡុងរ៉ាវី
វិចិត្រករ : លោកស៊ី ទ្រី សម្ពុផស្ថ

Title : The Bee and the Elephant
 អ្នកបោះពុម្ពផ្សាយ : អង្គការរូមធូរីដកម្ពុជា
 Publisher : Room to Read Cambodia
 GSD ID : KH-LLP-11-0002



សៀវភៅនេះមានទទួលការឧបត្ថម្ភពីក្រុមហ៊ុនបុលូមប៊ីកហ៊ីយសូមឧទ្ទិសសៀវភៅនេះជូនដល់កុមារាកុមារីកម្ពុជា។
 This book is sponsored by Bloomberg and dedicated to the children of Cambodia.



Room to Read seeks to transform the lives of millions of children in developing countries by focusing on literacy and gender equality in education. Working in collaboration with local communities, partner organizations and governments, we develop literacy skills and a habit of reading among primary school children, and support girls to complete secondary school with the relevant life skills to succeed in school and beyond.

សៀវភៅនេះមានទទួលការអនុញ្ញាតពីក្រុមស្នងអប់រំ យុវជន និងកីឡា តាមបុរកាសលខេ ១៣០០ អយក.បុរក. ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១១ ដ៏ម្ចាស់បោះពុម្ពផ្សាយសម្រាប់ប្តីជាសៀវភៅអានបន្ថែមនៅតាមសាលាបឋមសិក្សាស្រុកនុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

អង្គការរូមធូរីដកម្ពុជា អាសយដ្ឋាន ផ្ទះលេខ ១១១ ផ្លូវ ៥៦៦ សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ

ទូរស័ព្ទ/ទូរសារលេខ : ០២៣ ៨៨១ ១៦១ / ៨៨១ ១៧១ អ៊ីមែល : cambodia@roomtoread.org

Room to Read Cambodia, #111, Street 566, Boeng Kak II, Tuol Kok, Phnom Penh, Cambodia

Tel. 023 881 161 / 881 171, E-mail : cambodia@roomtoread.org

Copyright © 2011 by Room to Read. All rights reserved.

ISBN: 978-99950-53-94-9

ពាក្យថ្មី

ខ្មៅ	ហាទ	យឺញ
យុម្រំ	ចាប	មិន
ផ្ទះ	បុរៀវ	រក

សង្ខេប/Summary

កូនដំរីមួយកុហាលបានជួយកូនយុម្រំត្រឡប់មួយដលៃកំពុងរងរង
 រកផ្ទះល្អទៅផ្ទះមិនយឺញ តើកូនយុម្រំរស់នៅក្នុងសំបុកឬរងភ្នំ ?
 តើកូនយុម្រំរស់នៅឯណា ?

An elephant tries to help a little lost bee find home. Is it the nest?

The cave? Where does he live?